Porównanie tłumaczeń Psalmów 91:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż\* On wybawi cię z sidła\*\* ptasznika I od zgubnej zarazy.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak, On wybawi cię z sideł ptasznika I ochroni przed zgubną zarazą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zaprawdę, on wybawi cię z sideł łowcy *i* od zgubnej zarazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Onci zaiste wybawi cię z sidła łowczego, i z powietrza najjadowitszego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem on mię wyrwał z sidła łowiących i od przykrego słowa. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo On sam cię wyzwoli z sideł myśliwego i od zgubnego słowa. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo On wybawi cię z sidła ptasznika I od zgubnej zarazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On bowiem wyzwoli cię z sideł ptasznika i od zgubnej zarazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo On uwolni cię z sideł łowców i wybawi od zgubnej zarazy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Zaprawdę, On cię wyzwoli z sideł ptasznika i od zarazy straszliwej. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | сповіщати вранці твоє милосердя і твою правду вночі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On cię wybawi od zastawionych sideł oraz od zgubnej zarazy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | On bowiem uratuje cię z pułapki ptasznika, od zarazy sprowadzającej niedole. |

1. 1) Lub: Tak, On wybawi cię z sideł. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 38:13</x>; <x>230 64:6</x>; <x>230 119:110</x>; <x>230 124:7</x>; <x>230 140:6</x>; <x>230 141:9</x>; <x>230 142:4</x>; <x>240 18:7</x>; <x>300 5:26</x>; <x>300 50:24</x>; <x>610 3:7</x>; <x>620 2:26</x> [↑](#footnote-ref-3)